

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
RO‘YXATGA OLINDI
 074/002-2744
 20.22 yil “17” 11

APPROVED
 Chief Mechanical Engineer
 of LLC «Shurtan GCC»
 Kh.Allayorov
 2022 y

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку запасных частей экструдера для производства полиэтиленовой плёнки и цилиндров расфасовочной линии для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase extruder spare parts for the production of polyethylene film and cylinder packaging line for the needs of LLC “SGCC”
--	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Запасный частей экструдера для производства полиэтиленовой плёнки и цилиндров расфасовочной линии.	Extruder spare parts for the production of polyethylene film and cylinder packaging line
1.2 Основание и цель приобретения запасных частей	1.2 Basis of goods purchasing.
Основание: утвержденная заявка цеха производства полиэтилена на 2022 год. Цель: для замены запасных частей вышедших из строя.	Basis: Approved application of the polyethylene production shop for 2022. Purpose: To replace out-of-operation parts
1.3 Сведения о новизне	1.3 Information on novelty
Запасные части должны быть новыми и пригодными для использования, которые не были в употреблении, в том числе не были восстановлены, у которых не были восстановлены потребительские свойства.	Spare parts shall be new and suitable for use, not previously used, including not refurbished consumer properties.
1.4 Документы для разработки / изготовления	1.4 Documents for developments / manufacture
Если Поставщик не является Изготовителем, то он должен иметь разрешение компании-изготовителя на изготовление запасных частей. Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода-изготовителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Участник обязан предоставить информацию о предприятиях-изготовителях поставляемой продукции.	If the Supplier is not a Manufacturer, then he must have the permission of the manufacturer to manufacture spare parts. The supplier should be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (be sure to provide a copy of the dealer certificate). The participant is obliged to provide information about the manufacturers of the supplied products.
2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2.SCOPE OF USE
Запасные части используются в экструдере для производства полиэтиленовой пленки.	Spare parts are used in the extruder for the production of polyethylene film.
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	3. TECHNICAL REQUIREMENTS

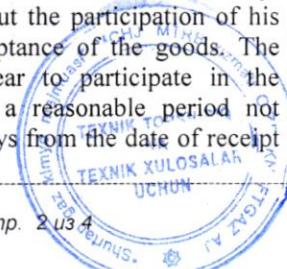
3.1 Основные технические требования / Basic technical requirements

Модель / Model: WAREX 90/30

Наименование товаров / Description of goods	Технические характеристики / Specification	Ед. изм / Unit	Количество / Quantity
Shut off device HK / Клапан запорное устройство	Чертеж № 4.W01.4.AD.1 Позиция. № 1B100=. D46	штук / pc	1
Shut off device NK / Клапан запорное устройство	Чертеж. № 4.W01.4.AD.1 Позиция № 1B100=. D46	штук / pcs	3
Rubber bar / Резиновый стержень PA-2303,04	Чертеж № 7337030100 Позиция № 11	штук / pcs	10
Verschleibteilsatz / Комплект быстро изнашивающихся деталей	Cylinder seal / Комплект сальник для цилиндра dm-50мм	штук / pcs	100
Verschleibteilsatz / Комплект быстро изнашивающихся деталей	Cylinder seal / Комплект сальник для цилиндра dm-63мм	штук / pcs	100

3.2 Требования к конструкции, монтажно-технические требования	3.2 Design requirements, installation and technical requirements
-Для стабильной эксплуатации, срок ремонта и замены деталей должен быть не менее 3 лет. Запасные части должны соответствовать техническим и эксплуатационным характеристикам запасных частей компании «Windmoller&Holscher». Германия	- For stable operation, the period of repair and replacement of parts shall be at least three years. Spare parts shall comply with the technical and operational characteristics of spare parts of Windmoller & Holscher, Germany

<p>-В техническом паспорте экструдера не указан детальный чертеж запасных частей, в связи с этим требуется подтверждающее письмо с завода-изготовителя, что запасные части, предоставленные компаниями, участвующими в торгах, соответствуют всем параметрам запасных частей экструдера, установленных в цехе получения полиэтилена ООО «Шуртанский ГХК».</p> <p>-Перед поставкой запасных частей, Заказчику предоставляется на согласование детальный чертёж на поставляющий товар.</p> <p>-Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения (детальные чертежи, подтверждающие сертификаты и документы) Заказчику. Заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>- Аналогичный продукт, полностью идентичный по функциональному назначению, применению, марке, модели, качественным, конструкционным размерам и техническим характеристикам вышеуказанного экструдера могут быть предоставлены.</p>	<p>- In the datasheet of the extruder does not contain a detailed drawing of spare parts because a confirmation letter from the manufacturer is required that the spare parts provided by bidders participating in the tender comply with all parameters of the extruder spare parts installed in the polyethylene production shop of Shurtan GCC, LLC.</p> <p>-Before the delivery of spare parts, the customer is provided with a detailed drawing of the supplied goods for approval.</p> <p>- Bidders submit their technical and commercial proposals (detailed drawings, supporting certificates, and documents) to the customer.</p> <p>The customer shall provide a technical opinion.</p> <p>- An analog product that is identical in function, application, grade, model, quality, structural dimensions, and specifications to the above extruder can be provided.</p>
<p align="center">3.4 Требования к материалам</p> <p>Согласно НТД и КД завода изготовителя. Предоставить сертификаты материала по каждой запасной части.</p>	<p align="center">3.4 Requirements for materials</p> <p>According to the NTD and CD of the manufacturer. Provide certificates of material in each spare part.</p>
<p align="center">4. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p align="center">4. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p align="center">4.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчик, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.</p> <p>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 30 (тридцати) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.</p> <p>Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в</p>	<p align="center">4.1 The order of delivery and acceptance</p> <p>The goods should be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative must be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation.</p> <p>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>If, upon acceptance of the goods after receiving it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 30 (thirty) working days from the moment of detection of defects.</p> <p>The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.</p>



приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя Торгово-промышленной палаты или независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора, либо в одностороннем порядке.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчик (грузополучателя) товара;
 - номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
 - фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
 - наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;
 - дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;
 - обнаруженное несоответствие товара, его характер;
 - указание на номер договора и спецификацию;
 - наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
 - количество мест и вес металлопродукции по товаросопроводительным документам;
 - состояние тары (упаковки);
 - вес выявленной недостачи по каждому месту;
 - номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;
 - размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка;
 - заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.
- Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of the Chamber of Commerce or an independent expert organization with the preparation of an act in accordance with the contract, or unilaterally.

The following information must be indicated in the acceptance certificate of the goods:

- the name of the Customer (consignee) of the goods;
 - the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods;
 - surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;
 - names and addresses of the manufacturer of the Seller;
 - date and number of the notification of the call of the Seller's representative;
 - the detected non-conformity of the product, its nature;
 - indication of the contract number and specification;
 - the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;
 - number of seats and weight of metal products according to shipping documents;
 - condition of the container (packaging);
 - the weight of the identified shortage for each place;
 - the number of the shipping document and the quality certificate;
 - size, steel grade, batch number, label availability;
 - conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.
- The act must be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.

4.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

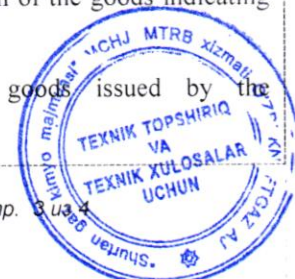
Каждая участвующая компания в конкурсе должна учитывать включение в техническом предложении нижеследующей информации:

- сертификат соответствия товара;
- сертификат на материалы;
- сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний;
- счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;
- транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта;
- сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса;
- упаковочный лист;
- сертификат о качестве товара, выписанного производителем;

4.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of goods





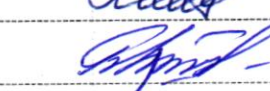


Each participating company in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:

- certificate of conformity of the goods;
- certificate for materials;
- certificates of international, recognized laboratories and test centers;
- invoice (invoice) Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount;
- a bill of lading issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract;
- certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date;
- packing list;
- certificate of quality of the goods issued by the manufacturer;



5.ТРЕБОВАНИЯ К СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	5.REQUIREMENTS FOR THE WARRANTY PERIOD
-Товар должен быть произведён не более чем за двенадцать месяцев до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество. Срок хранения товара 2 года. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 3-5 лет.	-The goods should be produced no more than twelve months before the date of shipment, in full compliance with the description, technical conditions, manufacturer's specification and/or the terms of this technical specification, as well as to ensure the quality provided. The shelf life of the goods is 2 years. The warranty period of operation should be at least 3-5 years.
6.ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	6.QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS
- Товар должен быть качественным, срок гарантии качества не менее 3-5 лет - необходимо предоставить сертификаты (международных стандартов ISO 9001, 14001, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международной, признанных лабораторий и центров испытаний).	- The product must be of high quality, the quality guarantee period is at least 3-5 years - it is necessary to provide certificates (international standards ISO 9001, 14001, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of international, recognized laboratories and test centers).
7.ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	7.REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, AND DELIVERY TIME (PERIODICITY)
Количество согласно пункту 3.1 настоящего технического задания. Транспортная поставка: DAP - Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300	Quantity according to paragraph 3.1 of this technical specification. Transport delivery: DAP - Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300

**Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик
 Note: The developer is responsible for the correctness of filling and unfilled items.

Разработчик:/Developed by:	
Начальник службы по обеспечению надежности: Head of Reliability Services:	 A. Kurbonov
Заместитель главного механика: Deputy chief mechanic:	 E. Karagadayev
Инженер ОГМ: ChMD Engineer:	 F. Botirov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of MTRMS:	 U. Khidirov
Начальник цех ПП: Head of the PP department:	 U. Bazarov
Старший механик цеха ПП: Senior mechanic of the PP department:	 Sh. Shukurov
Ведущий инженер-механик цеха ПП: Lead mechanical engineer of the PP department:	 F. Chorshanbiyev

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.
 This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

